ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications, le 2 mai 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 juillet 1972 relatif aux lettres de mer pour les bâtiments, autres que les bâtiments de plaisance, destinés à des opérations non lucratives", a donné le 5 juin 1989 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 2 mei 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 juli 1972 betreffende de zeebrieven voor vaartuigen, andere dan de pleziervaartuigen, bestemd tot niet winstgevende verrichtingen", heeft op 5 juni 1989 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

1. Au paragraphe 2 du texte français, il y a lieu de lire "§ 1er, 1° à 3°" au lieu de "§ 1er, 4°".

2. Selon les paragraphes 2 et 3, les bâtiments visés au paragraphe 1er "peuvent" être pourvus d'une lettre de mer.

L'emploi du terme "peuvent" est condamnable. En effet, en vertu de l'article 21 de la loi du 13 avril 1965 sur les lettres de mer, il appartient au Roi "de fixer les conditions dans lesquelles des lettres de mer seront délivrées". On relèvera également le manque de concordance entre les paragraphes 2 et 3 de l'article 1er en projet et l'article 2, § 1er, de l'arrêté royal du 24 juillet 1972 qui n'est pas modifié et aux termes duquel "pour naviguer sous pavillon belge, les bâtiments prévus à l'article 1er doivent être munis d'une lettre de mer".

3. La rédaction suivante est proposée :

"Article 1er.-

L'article 1er, § 1er, de l'arrêté royal du 24 juillet 1972 relatif aux lettres de mer pour les bâtiments, autres que les bâtiments de plaisance, destinés à des opérations non lucratives, est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"§ 1er. Le présent arrêté est applicable aux bâtiments qui effectuent en mer ou sont destinés à effectuer en mer :

1° des recherches et mesurages océanographiques ou hydrographiques ou d'autres opérations à caractère scientifique, à condition qu'elles soient faites sans but lucratif;

2° des activités de formation à la voile ou d'initiation à la navigation maritime, à condition que les bâtiments appartiennent à des associations sans but lucratif dont le seul but statutaire est d'organiser de telles activités".

Article 2.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle il est dérogé au délai normal d'entrée en vigueur des arrêtés.

Artikel 1.

1. In paragraaf 2 van de Franse tekst leze men "§ ler, 1° à 3°" in plaats van "§ ler, 4°".

2. Volgens de paragrafen 2 en 3, "kunnen" de in paragraaf 1 bedoelde vaartuigen van een zeebrief worden voorzien.

Het gebruik van de term "kunnen" moet worden afgekeurd. Krachtens artikel 21 van de wet van 13 april 1965 op de zeebrieven staat het immers aan de Koning vast te stellen "onder welke voorwaarden zeebrieven worden afgegeven".

Er zij eveneens gewezen op het gebrek aan overeenstemming tussen de paragrafen 2 en 3 van het ontworpen artikel 1 en artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 24 juli 1972 dat niet wordt gewijzigd en luidens hetwelk "om onder Belgische vlag te varen (...) de in artikel 1 bedoelde vaartuigen van een zeebrief voorzien (moeten) zijn".

3. Voorgesteld wordt de tekst als volgt te redigeren :

"Artikel 1.-

Artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 24 juli 1972 betreffende de zeebrieven voor vaartuigen, andere dan pleziervaartuigen, bestemd tot niet-winstgevende verrichtingen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

.../...

"§ 1. Dit besluit is van toepassing op de vaartuigen die op zee gebruikt worden of bestemd zijn om op zee gebruikt te worden voor :

1° oceanografisch of hydrografisch onderzoek en metingen of andere verrichtingen van wetenschappelijke aard, op voorwaarde dat zij zonder winstoogmerk geschieden;

2° activiteiten ter zake van zeilopleiding of initiatie in de zeevaart, op voorwaarde dat de vaartuigen toebehoren aan verenigingen zonder winstoogmerk waarvan het enige statutaire doel het organiseren van dergelijke activiteiten is".

Artikel 2.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom wordt afgeweken van de normale termijn voor inwerkingtreding van de besluiten.

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. FINCOEUR, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.
Le rapport a été présenté par M. Y. KREINS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. KREINS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.